

# Pages fribourgeoises

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **84 (1957)**

Heft 5

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



### Un drame terrien

M. André Raboud, de Fribourg, qui avait participé au grand concours des patois romands 1954, publie un drame terrien intitulé « Liauba sans écho », dont le professeur Jean Humbert dit grand bien. Monsieur Joseph Yerly, Mainteneur, le dramaturge patoisant bien connu de Treyvaux, en a écrit la préface en patois fribourgeois.

## Pages fribourgeoises

# *Lou lè dè Grevîre*

*Ce n'est, de loin, pas le bleu Léman, ce diamant tombé des cieux, comme l'a chanté M. l'abbé Bovet. Il s'agit du nouveau lac artificiel de la Gruyère, ce lac qui, comme un grand lézard, s'étend de Broc à Rossens. L'oiseau et la branche se mirent aussi dans son onde, comme l'a dit Louis Veillot pour le lac d'Omène, cette cuvette de trois quarts de lieue de tour. Au lac de Grevîre, beau quand il est plein, dédions ces quelques vers :*

Parain ty'on gran langê, du Broc tanty'a Rochin,  
L'in ya on novi lé, lou bî lé dè Grevîre,  
Krâvè din prao, din boû è din tsan dè brevîre  
D'ouna pao l'è Morlon, delé lè Bottèrin.

On payi dè Friboua, l'in ya bin kotyè lé,  
Chi keourn'a Rochin l'è pao keman lè j'ôtrou  
Budzè, akrè, dèkrè pu to rêchô dè l'ombrou.  
Kan la nâ fon l'è plyin in viretèdelé.

N'in faojon adi mé dan nouhron bî payi,  
 Plye lyin, dè hon bî lè, to katsi dan lè rotsè.  
 Lou nouhrou l'è to prî, dan din galégè kotsé.  
 L'in ya ty'a fér'on pao por alao lou totsi.

Kan l'ouvra don bî tin chohlyè chu lou bî lé,  
 Tota la ya rèpran du Broc in Tsondèrètè.  
 Din bandè dè j'oji rèvinyon dan lon pertè.  
 Faron din galé ni, pèr deché, pèr delé.

Kan nouhron lé l'è plyin, fao gaya'on bî meryâ.  
 Lè brants'è lè j'oji chè guinyon dan chon n'onda.  
 La Tsapala dè Pont, prî dè l'ivouè prévonda,  
 Avouin lè vilyè toua atîrè lè kouryâ.

Lou lé l'è bin vouèrdao, keman ti lè travô,  
 Nouhra Dona l'in yè, on hô din Tsondèrètè.  
 On pon kontao chu li, chan ke vouèrdè lou mertè.  
 Alaodè la prinlyi, pon vouèri tan dè mô.

*D. P. din Boû.*

## A TRAVERS LA PRESSE

*De La Liberté de Fribourg :*

Reconnaissons-le : le français n'est pas notre langue ; sauf le Jura qui est de langue d'oïl nous nous relions à la langue d'oc par la famille franco-provençale. Et longtemps le français demeurera une langue écrite, dont usaient les chanceliers et les notaires. Jusque vers l'an 1500, on ne parle pas encore le français chez nous, mais le patois ; nos deux plus beaux chants le *Ranz des vaches* et l'*Hymne genevois*, sont des chants patois. Au XVII<sup>e</sup> siècle, à Genève, et au XIX<sup>e</sup> siècle, à Fribourg, on s'ingéniera à faire disparaître ces patois, ce qui fut une erreur : c'était enlever à notre langue sa racine et sa sève et courir le risque d'introduire un style écrit scolaire, ce style de composition et qui souffre notamment de cette carence : celle du mot propre.

*Gonzague de Reynold*

(devant le congrès de l'Union  
 culturelle française.)

### Et notre quatrième langue nationale ?

— La « Lia Rumantscha », organisation groupant toutes les associations linguistiques et culturelles rhétoromanes, communique :

*C'est avec surprise et déception que la « quatrième Suisse », et avec elle une bonne partie des citoyens helvétiques, a pris connaissance de l'édition, par la Banque nationale, de nouveaux billets de banque de 10 et 20 francs, en trois langues, ainsi que de l'intention de la Banque nationale de continuer dans cette voie pour renouveler la série complète des billets de banque suisses.*

*Il y a bientôt vingt ans, le peuple suisse unanime reconnaissait solennellement le romanche comme langue nationale. C'est pourquoi la « Lia Rumantscha » regrette ce manque d'égards pour notre petite communauté linguistique, d'autant plus qu'aucun obstacle technique ou autre ne s'opposait à la réalisation des billets, sans oublier notre 4<sup>me</sup> langue nationale.*

*Bravo la 4<sup>me</sup> Suisse !*